This book tells of the inspirational story of Hua Mulan, the legendary Chinese female warrior who pledges to fight for her family and country in the most unusual way: by disguising herself as a man—a filial "son" who takes the place of her aged and sick father at the battlefront. Quick-witted and well-skilled in martial arts, Hua Mulan fights valiantly and scores many victories throughout her many years in the army, never once having her real identity revealed. It is only until after the war, however, that our heroine reveals the truth. Stunned by the revelation and greatly moved by her story, Mulan's comrades express their utmost respect and admiration for her great courage and skills, not least her loyalty and devotion to family and country. The story of Hua Mulan has inspired countless generations through the centuries. With stirring and unforgettable scenes brought vividly to life by creators Xu Deyuan and Jiang Wei, this comic book captures the legendary Chinese heroine at her most brilliant, ensuring that the legend of Mulan, that most enduring symbol of loyalty and filial piety, continues to live on.

Mulan, the warrior maiden who performed heroic deeds in battle while dressed as a male soldier, has had many incarnations from her first appearance as a heroine in an ancient Chinese folk ballad. Mulan's story was retold for centuries, extolling the filial virtue of the young woman who placed her father's honor and well-being above her own. With the publication of Maxine Hong Kingston's The Woman Warrior in the late 1970s, Mulan first became familiar to American audiences who were fascinated with the extraordinary Asian American character. Mulan's story was recast yet again in the popular 1998 animated Disney film and its sequel. In Mulan's Legend and Legacy in China and the United States, Lan Dong charts the development of this popular icon and asks, "Who is the real Mulan?" and "What does authenticity mean for the critic looking at this story?" Dong charts this character's literary voyage across historical and geographical borders, discussing the narratives and images of Mulan over a long time span—from premodern China to the contemporary United States to Mulan's counter-migration back to her homeland. As Dong shows, Mulan has been reinvented repeatedly in both China and the United States so that her character represents different agendas in each retelling—especially after she reached the western hemisphere. The dutiful and loyal daughter, the fierce, pregnant warrior, and the feisty teenaged heroine—each is Mulan representing an idea about female virtue at a particular time and place.

Full-color artwork from Disney's newest animated feature film complements a stirring account of the ancient Chinese folktale—about a young girl who disguises herself as a man and joins the army to save her father's life—upon which the film is based. It's the Lunar New Year and it happens to be Mulan's favorite festival! There is a lot to do to prepare for this important celebration and for the first time, Mulan is old enough to help out. But everything Mulan does seems to turn out wrong! Follow along with Mulan in this special Lunar New Year story that captures the unique sense of magic, imagination and possibility that surrounds the holiday!

The legend of Mulan—the daughter who disguises herself as a man, dons her father's armor, and heads off to war in his place—remains one of the most popular Chinese folktales despite (or because of) its lack of supernatural demonstrations or interventions. In addition to a translation of the earliest recorded version of the legend, this volume offers translations of several later iterations of the tale (including the screenplay of the hugely successful 1993 Chinese film Mulan Goes to War) that illustrate the many ways in which the basic story has been reinterpreted over centuries to reflect changes in Chinese cultural, political, and sexual attitudes.

Mulan is a curious, clever young girl with a love for adventure and learning. But there is no greater love than the one she has for her family. She will do anything for them—even if it means joining the army disguised as a man in her father's place. In battle, Mulan must find her bravery and her strength to become the legendary woman warrior she is destined to be. In this retelling of The Ballad of Mulan, the Chinese folktale comes to life through striking full-color illustrations. Readers will cheer for our hero in this classic story of courage, persistence, and standing up for what one believes in.

Mulan is a folk story from China's Northern Dynasty (439-589) about the unusual tale of an ordinary girl named Fa Mulan. This book is illustrated based on the original ballad, which depicts her bravery through Chinese ink paintings. A long time ago in China, there lived a young girl named Mulan. Her father was a retired general who taught her many skills girls weren't normally allowed to learn, like martial arts, archery, sword play and how to ride a horse. One day, soldiers came to Mulan's village. They told everyone China was in danger, and that a man from each family must join the army and fight. Mulan was terribly upset. Her father was too old, but was honor-bound to fight. If only she had been born a boy! That night, Mulan came up with a plan to save the honor of her family and her father's life. Early the next morning, disguised as a boy, Mulan took a horse and her father's armor before leaving to join the army. No one recognized her, and Mulan was very careful to never let anyone know she was really a girl. Mulan's bravery, courage and the skills she learned from her father helped her to succeed. Over twelve years, Mulan fought against the threat to China before finally helping to win the war. When she was offered a reward from the emperor for her incredible courage, Mulan instead asked for a horse so she could return home to her family. Mulan's family was so happy to see her! And there, for the first time in twelve years, Mulan exchanged her armor for a dress, fixed her hair into an elegant girl's hairstyle and joined her family, a beautiful young woman once again.

The legend of Mulan—the daughter who disguises herself as a man, dons her father's armor, and heads off to war in his place—remains one of the most popular Chinese folktales despite (or because of) its lack of supernatural demonstrations or interventions. This volume offers lively translations of the earliest recorded version of the legend and several later iterations of the tale (including the screenplay of the hugely successful 1993 Chinese film Mulan joins the Army), illustrating the many ways that reinterpretations of this basic story reflect centuries of changes in Chinese cultural, political, and sexual attitudes. An Introduction traces the evolution of the Mulan legend and its significance in the history of Chinese popular culture. Annotation explaining terms and references unfamiliar to Western readers, a glossary, and a comprehensive bibliography further enhance the value of this volume for both scholars and students.

This bilingual storybook is based on the classic Disney movie Mulan and contains English and Spanish text! ¡Este libro bilingüe está basado en Mulan, la clásica película de Disney y contiene texto tanto en inglés como en español! To prevent her father from being sent to war, Mulan
disguises herself as a man to join the Chinese army in his place. She can learn how to fight alongside Captain Li Shang and her fellow army recruits? The all-new, live-action Disney Mulan film starring Jet Li and Yifei Liu hits theaters March 27, 2020. Bring home the adventure with this bilingual storybook adaptation. With easy-to-follow text in both English and Spanish, a vocabulary list, discussion questions, and beautiful illustrations, this storybook is perfect for language learners and fans of this classic Disney film. This title is also available in an English-Mandarin edition with Simplified Chinese and Pinyin text. Mulan disfrazase de hombre y para unirse al ejército chino en lugar de su padre para que este no vaya a la guerra. ¿Podrás aprender a luchar junto al Capitán Li Shang y sus compañeros reclutas? Mulán, la nueva película de acción en vivo de Disney protagonizada por Jet Li y Yifei Liu llegará al cine el 27 de marzo de 2020. Llévate a casa la aventura con esta adaptación ilustrada en forma de cuento bilingüe. Hay palabras y textos en español e inglés para que puedas seguir la historia. La historia también puede leerse en chino simplificado con transcripción pinyin. El libro incluye un diccionario de vocabulario, preguntas para conversar y unas ilustraciones precisas, por lo que este libro es perfecto para los estudiantes de idiomas y para los fans de esta clásica película de Disney.

The story of Mulan, the young girl who enlists in the army to save her family and her country, is at least 1500 years old. Over the centuries, it has inspired dozens of poems, plays, novels, songs, and more recently, graphic novels, TV shows and films. The details of the story vary widely, but the core plot is always the same: a young girl living with her family in a small Chinese village learns that the army requires each family to contribute one man to fight invaders from the North. To save her elderly father she disguises herself as a young man and enlists in the army; she excels at fighting and leadership and rises through the ranks; the war ends successfully, she is recognized as a hero and is offered rewards by the Emperor; she declines the rewards and humbly chooses to return to her family and take up the traditional life of a village woman. In this wonderful little book, beginning students can read a great story while also learning to read Chinese. The story is told with only 280 different characters and 331 characters, most of which are in the standard HSK-3 vocabulary list. Proper nouns are underlined, and new words are defined on the page where they first appear. Each page of Chinese also contains a pinyin (romanized spelling) version. This helps beginning readers by letting them sound out the words instead of having to recognize each character. The pinyin is also useful for looking up word definitions in the glossary. And there's an English translation at the end.

CHINA, 484 A.D. A Warrior in Disguise All her life, Mulan has trained for one purpose: to win the duel that every generation in her family must fight. If she prevails, she can reunite a pair of priceless heirloom swords separated decades earlier, and avenge her father, who was paralyzed in an earlier duel. When a messenger arrives, demanding that all families send a warrior to fight the Rouran invaders in the north, Mulan’s father cannot go. Her brother is just a child. So she ties up her hair, takes up her sword, and joins the army as a man. A War for a Dynasty Thanks to her martial arts skills, Mulan is chosen for an elite team under the command of the princeling—the royal duke’s son, who is also the handsomest man she’s ever seen. But the princeling has secrets of his own, which explode into Mulan’s life and shake up everything she knows. As they cross the Great Wall and battle their way to union and peace, Mulan and the princeling must navigate their feelings and honor, fight for their people, and uncover the plans for the Rouran invasion... before it’s too late. Inspired by wuxia martial-arts dramas as well as the centuries-old ballad of Mulan, The Magnolia Sword is a thrilling, romantic, and sharp-edged novel that lives up to its beloved heroine.

A bilingual folktale, based on a poem from the Song Dynasty, in which a young girl disguises herself as a man and leads the army of China to victory against the enemy.

This bilingual storybook is based on the classic Disney movie Mulan and contains English and Mandarin (Simplified Chinese and Pinyin) text! Zhè běn shuāng yù tóng huà guò shì gòu shì jìng shí de dí shì ní diàn yíng “mù lán”, gù shi nèi róng yòng yín hàn shuāng yù xié chu (hàn yu wéi jùn wú xī yín hàn yù xué yán). Zhè běn shuāng yù tóng huà guò shì jìng shí de dí shì ní diàn yíng “mù lán”, gù shi nèi róng yòng yín hàn shuāng yù xié chu (hàn yu wéi jùn wú xī yín hàn yù xué yán).
Online Library Mulan A Story In Chinese And English

students taking courses in Chinese linguistics. It will also be of interest to anyone interested in more about Chinese language and culture.

When an invisible enemy threatens the emperor's life inside the imperial palace walls, Mulan must rise to the emperor's expectations, defeat the dark threat, and save China once again.

For thousands of years, the legend of Mulan has fascinated and fired the imagination of the Chinese people. In this book, Philip Thomas Tucker has vividly brought to life the true story of Mulan. The author has drawn together the various ancient tales and myths about Mulan to present a vivid and realistic portrait of a remarkable young Chinese woman of great character, faith, and courage.

Mulan is different. She's not quite as graceful as the other girls in her village, nor is she as good at weaving as her little sister. She gets dragged along when her dad teaches her some husband hunting, and sometimes all she'd like to do is ride her horse or stare up at the clouds. It's true Mulan doesn't always fit in. But with the help of those she loves, she finds that maybe she's just been looking in the wrong places. Celebrate the brand-new Disney live action film, Mulan, with this picture book filled with enchanting illustrations.

Why did traditional Chinese literati so often identify themselves with women in their writing? What can this tell us about how they viewed themselves as men and how they understood masculinity? How did their attitudes in turn shape the martial heroes and other masculine models they constructed? Martin Huang attempts to answer these questions in this valuable work on manhood in late imperial China. He focuses on the ambivalent and often paradoxical role played by women and the feminine in the intricate negotiating process of male gender identity in late imperial cultural discourses. Two common strategies for constructing and negotiating masculinity were adopted in many of the works examined here. The first, what Huang calls the strategy of analogy, constructs masculinity in close association with the feminine; the second, the strategy of differentiation, defines it in sharp contrast to the feminine. In both cases women bear the burden as the defining "other." In this study, "feminine" is a rather broad concept denoting a wide range of gender phenomena associated with women, from the politically and socially destabilizing to the exemplary wives and daughters celebrated in Confucian chaste discourses.

A retelling of the original Chinese poem in which a brave young girl masquerades as a boy and fights the Tartars in the Khan's army.

This book is meant to uncover the unknown secret of the true Mulan’s story: that she was not a Chinese person, but a representative of the semi-nomadic people called Tuoba/Tabgachi with its origin in the Great Eurasian Steppe. This side of the story was never told before like it is in this book. The author attempted to write this story as a historical reconstruction true to the original story as it was told in the Ballad of Mulan, and based on his scientific research.

---

This is an English-Spanish bilingual retelling of Disney's animated classic The Lion King, out in time for the live-action, Summer 2019 remake starring Donald Glover, Chiwetel Ejiofor, James Earl Jones, and Beyoncé. Esta es la historia de Disney de El Rey León que se vuelve a contar en castellano, en español y en español con motivos de la nueva película de acción en vivo protagonizada por Donald Glover, Chiwetel Ejiofor, James Earl Jones y Beyoncé. Cuando el malvado tío de Simba conspira para robarle el trono a su padre, Simba escapa y vive en un oasis. Con la ayuda de Timón, Pumba y Nala, su amiga de la infancia, Simba vuelve a casa siendo adulto. ¿Podrá Simba derrotar a su tío y ocupar su lugar como legítimo rey en el trono? Re-experience the beloved animated Disney film with this illustrated bilingual storybook. Revive la experiencia de esta preciada película animada de Disney con un libro bilingüe. With easy-to-follow text in both English and Spanish, a vocabulary list, discussion questions, and classic illustrations, this storybook is perfect for language learners and fans of this classic Disney film. Con texto fácil de seguir tanto en inglés como en español, una lista de vocabulario, preguntas para conversar e ilustraciones clásicas, este libro es perfecto para los que aprenden idiomas y los que adoran esta preciada película de Disney.

Literature Review from the year 2003 in the subject Communications - Movies and Television, grade: A, San Francisco State University (Ethnic Studies), course: AAS 693 Asian Americans and the Mass Media, language: English, abstract: Whenever a new Disney film is released, millions of people, children as well as adults, rush to the movie theatre to see it. Disney films are much liked by old and young people alike. Very frequently, they use already commonly known plots and give them a new shape. Their repertoire covers many fairy tales and legends. One of those legends to be found in the Disney film collection is the story of Mulan, the story of a Chinese girl, who, disguised as a man, takes her father's place in the Chinese army and helps defend China against the Huns. She does this to preserve the honor of the family. This old Chinese legend has, as is true for most of the Disney productions, been changed and made suitable for the (white) American market of family entertainment. The China portrayed in the original version of the legend of Mulan, or rather the children's book that was available to me in our course reader, is a pretty accurate description of what ancient China must have been like. However, for the audience this children's book is probably aimed at, i.e. an audience with a Chinese background, Chinese culture is nothing extraordinary, so the culture is not highlighted in any way. In this book, Mulan has been trained in martial arts by her father from early in her childhood. Moreover, she has a brother whose name she takes on when taking her father's place in the war against the intruders. In other words, Mulan has been given her martial arts skills as well as a name from a man, she has not acquired or created them herself. When she leaves, she leaves her home with the permission of her parents. Due to her knowledge of martial arts and her intelligence, she is soon admired by all of the soldiers and becomes a commander in charge of a war for more than ten years. There is no one there to either protect her or assist her with advice. In the end, this very strategically oriented general uses the superstition of her enemies, which are not the Huns but simply "enemies from the north," against them and defeats them. She wins without falling first, and it is only in the end that everyone finds out that she is actually a woman, and no one feels offended about it. The possible message of this legend may be the importance of honor in ancient China, which has to be defended against the enemy, no matter who this enemy may be.

"Once upon a Time" is Timeless: Wielding a sword as deftly as an embroidery needle, Mulan is unlike any other girl in China. When the emperor summons a great army, each family must send a male to fight. Tomboyish Mulan is determined to spare her aging father and bring her family honor, so she disguises herself and answers the call. But Mulan never expects to find a friend, let alone a soul mate, in the commander of her division, Prince Jian. For all of Mulan's courage with a bow and arrow, is she brave enough to share her true identity and feelings with Prince Jian?
In contrast to the economic and cultural dominance by the south and the east coast over the past several centuries, influence in China in the early Middle Ages was centered in the north and featured a significantly multicultural society. Many events that were profoundly formative for the future of East Asian civilization occurred during this period, although much of this multiculturalism has long been obscured due to the Confucian monopoly of written records. The Early Middle Ages endeavors to explain the number of long-hidden non-Sinitic characteristics and manifestations of heritage, some lasting to this very day. Sampson investigates several foundational aspects of Chinese culture during this period, including the legendary unicorn and the fabled heroine Mulan, to determine the origin and development of the lore. His meticulous research yields surprising results. For instance, he finds that the character Mulan is not of Chinese origin and that Central Asian influences are to be found in language, religion, governance, and other fundamental characteristics of Chinese culture. As Victor Mair writes in the Foreword, “While not everyone will acquiesce in the entirety of Dr. Chen’s findings, no reputable scholar can afford to ignore them with impunity.” These “foreign”-origin elements were largely the legacy of the Tuoba, whose descendants in fact dominated China’s political and cultural stage for nearly a millennium. Long before the Mongols, the Tuoba set a precedent for “using the civilized to rule the civilized” by attracting a large number of sedentary Central Asians to East Asia. This not only added a strong pre-Islamic Iranian layer to the contemporary Sinitic culture but also commended China’s golden age under the cosmopolitan Tang dynasty, whose nominally Chinese ruling house is revealed by Chen to be the biological and cultural heir of the Tuoba.

Princess Mulan shares the incredible tale of how she risked her life for her father and bravely fought to save the Chinese empire in this full-color storybook based on Disney Mulan. Live-action film release March 2020.

‘Epic, tragic and gorgeous’ – Alex E. Harrow, author of The Ten Thousand Doors of January “A thoroughly engrossing read with a fabulous, tragic-trickster protagonist. . . I’ve been waiting for a book like this” – Megan Campisi, author of Sin Eater ‘A dazzling new world of fate, war, love and betrayal’ – Zen Cho, author of Black Water Sister She Who Became the Sun reimagines the rise to power of the Ming Dynasty’s founding emperor. In a famine-stricken village on a dusty plain, a seer shows two children their fates. For a family’s eighth-born son, there’s greatness. For the second daughter, nothing. In 1345, China lies restless under harsh Mongol rule. And when a bandit raid wipes out their home, the two children must somehow survive. Zhu Chongba despairs and gives in. But the girl resolves to overcome her destiny. So she takes her dead brother’s identity and begins her journey. Can Zhu escape what’s written in the stars, or rebellion sweeps the land? Or can she claim her greatness – and rise to a greatness – and rise to a greatness? This is a glorious tale of love, loss, and triumph by a powerful new voice.

A girl tells the story of the legendary female warrior she admires, who long ago fought bravely to protect her people. Hua Mulan learned to ride horses and fight with a spear from her father. When her people were under attack, the army needed more men. To spare her ailing father, Mulan disguised herself as a man and rode off to war. Mulan’s bravery and skills won her wide acclaim, but her true identity was never revealed. When the war ended, Mulan returned home to find her family safe and happy.

The New York Times best-selling author Grace Lin has penned a novel filled with adventure and wonder, set in a time before the upcoming Disney live-action film, Mulan.

Explores China’s most famous women warriors and wartime spies, shedding new light on the relationship between gender and militarisation.

Traditional Chinese edition of Mulan: The Story of Mulan

The Art of Mulan was only Jeff Kurtti’s fourth published work, and one of which he remains enormously proud. He is honored to see this important and significant story in print again for new generations, along with some stunning additional visual development artwork and new foreword by Thomas Schumacher. Inspired by a two-thousand-year-old Chinese legend, Mulan was the first animated feature film to be primarily produced by Disney’s animation studio at Walt Disney World in Florida. This was a dazzling array of talented and dedicated filmakers who specialized in traditional hand-drawn animation and collaborated on the musical segment “I Just Can’t Wait to Be King” in The Lion King (1994), shorts ranging from the Roger Rabbit cartoon Tummy Trouble (1989) to the legendary folktale John Henry (2000), and feature films such as Lilo & Stitch (2002). The Art of Mulan reveals the story behind the making of the film in this distinct place and at this particular time, both of which bridge the Disney animation renaissance of the 1990s and the sensibilities of today’s Walt Disney Animation Studios. Like the film’s heroine, the Disney artists who created Mulan made a journey of self-discovery that began with a momentous decision: to make a modern film adapted from an ancient Chinese source. The Art of Mulan chronicles their efforts to remain faithful to the spirit of the original legend and the traditions of Chinese culture, while also making it accessible for an international audience approaching the end of the second millennium. Their words reveal their passion while more than 350 stunning color and black-and-white illustrations showcase their brilliance, all clear reminders of why Mulan has become a fan favorite of so many who grew up with it.

Legend of Hua Mu Lan who goes to war disguised as a man to save the family honor and becomes a great general.

The legend of Mulan – the daughter who disguises herself as a man, dons her father’s armour, and heads off to war in his place – remains one of the most popular Chinese folktales despite (or because of) its lack of supernatural demonstrations or interventions. In addition to a translation of the earliest recorded version of the legend, this volume offers translations of several later iterations of the tale (including the screenplay of the hugely successful 1992 Chinese film Mulan Goes to War) that illustrate the many ways in which the basic story has been reinterpreted over centuries to reflect changes in Chinese cultural, political, and sexual attitudes.

A tailor in disguise. Three legendary dresses. The competition of a lifetime. 'An amazing creation!' Tamora Pierce, #1 New York Times bestselling author Project Runway meets Mulan in this sweeping story about a young girl who poses as a boy to compete for the role of imperial tailor and embarks on an impossible journey to sew three magic dresses, from the sun, the moon, and the stars. On the fringes of the Great Spice Road, Maia Tamarin dreams of becoming the greatest tailor in the land - but as a girl, she can hope for is to marry well. Then a royal messenger summons her ailing father to court, and Maia seizes her chance. Disguised as a man, she travels to the Summer Palace in her father’s place to compete for the emperor’s favour, and the coveted position of imperial tailor. If Maia’s ruse is discovered, her life will be forfeit. But if she wins, she will achieve her greatest dream. Yet nothing could have prepared her for the challenge ahead; to sew three magic gowns for the emperor’s bride-to-be. One from the laughter of the sun, one from the tears of the moon, and one from the blood of stars. Accompanied by the mysterious court enchantor, whose piercing eyes seem to see straight through her disguise, Maia’s journey will take her to the far reaches of the kingdom, seeking the sun, the moon, and the stars, and finding more than she ever could have imagined. Steeped in Chinese culture, sizzling with forbidden romance, and shimmering with magic, this young adult adult fantasy is pitch-perfect for fans of Sarah J. Maas or Renée Ahdieh. Praise for Spin the Dawn ‘Looking for your next big YA fantasy series? We’ve got our eye on this stylist blockbuster’ Entertainment Weekly ‘Spin the Dawn is proof that casting a wider net not only gives us a fresh story that feels unlike everything else on the shelves beside it but also allows for richer and more nuanced storytelling’ NPR ‘All the cutthroat competition of a runway fashion reality show and the thrilling exploits of an epic quest . . . a stunning tapestry of adventure’ The Washington Post
When Mulan's aged father is drafted to fight in the war, she poses as a boy to take his place. But soon Mulan finds that her mission (and her ability to keep her true identity a secret) may be more difficult than she expected. Follow Mulan's courageous journey to become one of China's greatest heroines in this collectible storybook which includes full color art in the style of the beloved film, Mulan.

A retelling of the original Chinese poem in which a brave young girl masquerades as a boy and fights the Tartars in the Khan's army.